



YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ DIŞA AÇIK DERSLER KOORDİNATÖRLÜĞÜ

Okul/Fakülte: FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ

Bölüm/Program: MÜTERCİM TERCÜMANLIK - İNGİLİZCE

Ders Dili:	English	Ders Kodu:	FLA402
Ders Türkçe İsmi:	YABANCI DİL VIII (FRANSIZCA)		
Ders İngilizce İsmi:	SECOND FOREIGN LANGUAGE VIII (FRENCH)		
Dersi Verecek:	Öğrt. Gör Sanal Hoca MÜTERCİM TERCÜMANLIK - İNGİLİZCE		
Dersin Türü:	ZORUNLU	Dersin Seviyesi:	LİSANS
Yıl	4	Semester	8
Ders Kredisi:	3	AKTS Kredisi:	3
Teori(saat/hafta):	3,00	Uygulama(saat/hafta):	0,00
		Laboratuvar(saat/hafta):	0,00

Dersin İçeriği: Bu dersin amacı çeviribilim kuramlarını da dikkate alarak çeşitli metinlerin yabancı dilden (Fransızca) Türkçe'ye çevrilmesi sürecinde öğrencilerin çeviri olgusuna bilinçli ve tutarlı bir yaklaşım geliştirmelerini sağlamaktır.

Öğrenme Kazanımları: İlgili kavramları/kuramları anlayabilecek
İlgili kavram/kuramların geçerliliğini tartışabilecek
İlgili kavram/kuramların, gerçek hayattaki muhtemel uygulamalarını tartışabilecek ve öneriler sunabilecek
İlgili kavram/kuramları gerçek hayata/verilen diğer durumlara/vakalara uygulayabilecek
İlgili kavram/kuramların gerçek hayatta var olan uygulamalarını eleştirel olarak analiz edebilecek
Farklı kavram ve kuramları kendi özgün yaklaşımlarını yaratılmak için sentezleyebilecek
İlgili kavramlarla ilgili özgün bir yaklaşım geliştirebilecek
Sunum(lara)a hazırlık
Verilen ölçütlere göre kendi çalışmalarını değerlendirebilecek
Verilen ölçütlere göre arkadaşlarının çalışmalarını değerlendirebilecek
Yeni yaklaşım geliştirebilecek/yaratabilecek
Verilen parametreler çerçevesinde yeni bir ürün geliştirebilecek/yaratabilecek
Verilen çalışmayı bağımsızca yürütebilecek
Verilen bir çalışma üzerinde grup halinde çalışabilecek
İlgili kavramları sayabilecek ve açıklayabilecek
Öğrenmenin değerini takdir edecek
Akademik bir makale üretmek için seçilen kaynak gösterme biçiminin ilkelerini uygulayabilecek
Hedeflenen becerileri geliştirebilecek
A

Dersin Amaçları: Belirlenen kavram(ları) açıklamak/anlatmak
İlgili kavram(lar)la alakalı farkındalık yaratmak ve bunu geliştirmek.
Belirlenen kavram(lar)ın geçerliliğini tartışmak.
Seçilen/belirlenen becerileri geliştirmek
Seçilen konuların derinlemesine/detaylı bir şekilde incelemek
Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerin var olan bilgilerini geliştirmek
Seçilen kavramlar bağlamında öğrencilerin fikirlerini/bilgilerini/kavrayışlarını geliştirmek
Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerle var olan bilgilerini yenilemek
Yeniliği teşvik etmek
Eleştirel düşünceyi geliştirmek

Öğrenci İş Yüğü:	Derse hazırlık Ders saatleri Ara sınav Ara sınavı hazırlık Final sınavı Final sınavına hazırlık Sunum(lar) Sunum(lara)a hazırlık Grup çalışması Sınıf içi tartışma(lar) Kısa sınav(lar) Kısa sınav(lar)a hazırlık Ders öncesi ödev(ler) Ödev(ler)
AKTS Formülü:	
	91 /30=3
Kaynaklar:	FLA 402 Course pack
Değerlendirme:	Derse Katılım % 10 Ara Sınav % 30 Ödev % 20 Final Sınavı % 40
İşe Yerleştirme(Staj):	Yok
Ön Koşul Ders Kodları:	FLA401
1. Hafta (19 – 23 Eylül)	Derse Giriş
2. Hafta (26 – 30 Eylül)	Ünite 1 Bölüm 1
3. Hafta (3 – 7 Ekim)	Ünite 1 Bölüm 2
4. Hafta (10 – 14 Ekim)	Ünite 2 Bölüm 1
5. Hafta (17 – 21 Ekim)	Ünite 2 Bölüm 2
6. Hafta (24 – 28 Ekim)	Ünite 3 Bölüm 1
7. Hafta (31 - 4 Kasım)	Ara Sınav
8. Hafta (7 - 11 Kasım)	Ünite 3 Bölüm 2
9. Hafta (14 – 18 Kasım)	Ünite 4 Bölüm 1
10. Hafta (21 – 25 Kasım)	Ünite 4 Bölüm 2
11. Hafta (28 - 2 Aralık)	Ünite 5 Bölüm 1
12. Hafta (5 – 9 Aralık)	Ünite 5 Bölüm 2
13. Hafta (12 -16 Aralık)	Ünite 6 Bölüm 1
14. Hafta (19 - 23 Aralık)	Ünite 6 Bölüm 2
15. Hafta (24 – 30 Aralık)	FİNAL SINAVLARI HAFTASI
16. Hafta	
17. Hafta	
18. Hafta	
19. Hafta	
20. Hafta	
21. Hafta	
22. Hafta	
23. Hafta	

24. Hafta	
25. Hafta	
26. Hafta	
27. Hafta	
28. Hafta	
